Hos

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
שִׁמְעוּ	mirengna	H8085
דְבַר־	pangandikan-	H1697
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בְּנֵי	putra	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
כִּי	amargi	
רִיב	prakara	H7379
לַיהוָה	kangge-Yéhuwah	H3068
עִם־	kaliyan-	
יוֹשְׁבֵי	kang-lenggah	H3427
הָאָרֶץ	nagari	H0776
כִּי	amargi	
אֵין־	boten-wonten-	H0369
אֱמֶת	leres	H0571
וְאֵין־	lan-boten-wonten-	H0369
חֶסֶד	sih-katresnan	
וְאֵין־	lan-boten-wonten-	H0369
דַעַת	kawruh	H1847
אֱלֹהִים	Gusti-Allah	H0430
בָּאָרֶץ׃	ing-nagari	H0776

He wong Israel, padha ngrungokna pangandikane Pangeran Yehuwah, awit Sang Yehuwah kagungan prakara karo wong isine nagara kene, marga ora ana kasetyan lan ora ana katresnan marang Allah, sarta ora ana kang wanuh marang Gusti Allah ing nagara kene.

2

Hebrew	Javanese	Strong
אָלֹה	ngipat	H0422
וְכַחֵשׁ	lan-goroh	H3584
וְרָצֹחַ	lan-mejahi	H7523
וְגָנֹב	lan-maling	H1589
וְנָאֹף	lan-laku-jina	H5003
פָּרָצוּ	sami-mbrobos	H6555
וְדָמִים	lan-rah	H1818
בְּדָמִים	ing-rah	H1818
נָגָעוּ׃	sami-nggepok	H5060

Kang ana mung ipat-ipat, goroh, memateni sarta nyenyolong, laku jina, nglakoni pangroda-peksa, lan ngwutahake getih tanpa kendhat.

3

Hebrew	Javanese	Strong
עַל־	dhumateng-	
כֵּן	punika	
תֶּאֱבַל	sedhih	H0056
הָאָרֶץ	nagari	H0776
וְאֻמְלַל	lan-lesu	H0535
כָּל־	sadaya-	H3605
יוֹשֵׁב	kang-lenggah	H3427
בָּהּ	ing-punika	
בְּחַיַּת	ing-kéwan	
הַשָּׂדֶה	ara-ara	
וּבְעוֹף	lan-ing-peksi	H5775
הַשָּׁמַיִם	langit	H8064
וְגַם־	lan-ugi-	H1571
דְּגֵי	ulam	H1709
הַיָּם	seganten	H3220
יֵאָסֵפוּ׃	sami-dipun-kempalan	H0622

Mulane nagara iki bakal prihatin, lan kang manggon bakal padha katon nglayung; uga kewan-kewan ing ara-ara lan manuk ing awang-awang, dalasan iwak-iwak ing sagara bakal padha sirna.

4

Hebrew	Javanese	Strong
אַךְ	nanging	H0389
אִישׁ	tiyang	H0376
אַל־	sampun-	H0408
יָרֵב	padu	H7378
וְאַל־	lan-sampun-	H0408
יוֹכַח	ndukani	H3198
אִישׁ	tiyang	H0376
וְעַמְּךָ	lan-umat-panjenengan	
כִּמְרִיבֵי	kados-kang-padu	H7378
כֹהֵן׃	imam	H3548

Mung bae aja ana wong kang nggugat, lan aja ana wong kang ngluputake, awit sira kang Sungugat, he imam!

5
וְכָשַׁלְתָּ lan-panjenengan-kesandung H3782
הַיּוֹם rina H3117
וְכָשַׁל lan-kesandung H3782
גַּם־ ugi- H1571
נָבִיא nabi H5030
עִמְּךָ kaliyan-panjenengan
לָיְלָה dalu H3915
וְדָמִיתִי lan-Kawula-mbungkam H1820
אִמֶּךָ׃ ibu-panjenengan H0517

> Kang iku sira bakal keplesed tiba ing wayah awan, uga nabi bakal keplesed tiba bareng karo sira ing wayah bengi; lan biyungira bakal Sunsirnakake!

6
נִדְמוּ dipun-sirnaaken H1820
עַמִּי umat-Kawula
מִבְּלִי saking-boten-wonten H1097
הַדָּעַת kawruh H1847
כִּי־ amargi-
אַתָּה panjenengan
הַדַּעַת kawruh H1847
מָאַסְתָּ nampik
וְאֶמְאָסְאךָ lan-Kawula-nampik-panjenengan
מִכַּהֵן saking-ngimami H3547
לִי kangge-Kawula
וַתִּשְׁכַּח lan-panjenengan-lali H7911
תּוֹרַת angger-angger H8451
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
אֶשְׁכַּח Kawula-lali H7911
בָּנֶיךָ putra-panjenengan
גַּם־ ugi- H1571
אָנִי׃ Kawula H0589

> UmatingSun sirna marga ora wanuh marang Allah, amarga sira kang emoh wanuh, mulane sira Suntampik dadi imamingSun, lan sarehne sira iku ngungkurake piwulange Gusti Allahira, mulane Ingsun uga bakal nyingkur marang anak-anakira.

7
כְּרֻבָּם miturut-kathahipun
כֵּן mekaten
חָטְאוּ־ sami-dosa- H2398
לִי dhumateng-Kawula
כְּבוֹדָם kamulyanipun H3519
בְּקָלוֹן ing-wirang H7036
אָמִיר׃ Kawula-ganti H4171

> Saya mundhak akeh cacahe, dosane marang Ingsun iya saya wuwuh, kaluhurane bakal Sunijoli kanisthan.

8
חַטַּאת dosa
עַמִּי umat-Kawula
יֹאכֵלוּ sami-dhahar H0398
וְאֶל־ lan-dhumateng- H0413
עֲוֺנָם kalepatan H5771
יִשְׂאוּ sami-ngangkat H5375
נַפְשׁוֹ׃ nyawanipun H5315

> Padha oleh pangan marga saka dosane umatingSun, lan ngarep-arep supaya umatingSun nindakake kaluputan.

9
וְהָיָה lan-dados H1961
כָעָם kados-umat
כַּכֹּהֵן kados-imam H3548
וּפָקַדְתִּי lan-Kawula-ndhatengi
עָלָיו dhumateng-piyambakipun
דְּרָכָיו marginipun H1870
וּמַעֲלָלָיו lan-pakaryané H4611
אָשִׁיב Kawula-wangsulaken H7725
לוֹ׃ dhumateng-piyambakipun

> Mulane kayadene nasibing rakyat, iya kaya mangkono iku nasibing imam: bakal Sunukum kalakuane lan Sunwales kang dadi panggawene.

10
וְאָכְלוּ lan-sami-dhahar H0398
וְלֹא lan-boten H3808
יִשְׂבָּעוּ wareg H7646
הִזְנוּ sami-laku-jina H2181
וְלֹא lan-boten H3808
יִפְרֹצוּ sami-wuwuh H6555
כִּי־ amargi-
אֶת־ kang- H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
עָזְבוּ sami-nilar
לִשְׁמֹר׃ kangge-njagi H8104

> Bakal padha mangan, nanging ora bisa wareg, padha laku jina, nanging ora tangkar-tumangkar, awit wus padha ninggal marang Pangeran Yehuwah lan nggondheli sundel.

לֵב׃	יִקַּח־	וְתִירוֹשׁ	וְיַיִן	זְנוּת	11
manah	mendhet–	lan–anggur–énggal	lan–anggur	laku–jina	
	H3947	H8492	H3196	H2184	

> Pikirane kadadekake buntet, dening anggur lan duduhe woh anggur.

	יַגִּיד	וּמַקְלוֹ	יִשְׁאָל	בְּעֵצוֹ	עַמִּי	12
	nedahaken	lan–dhadhungipun	sami–pitakèn	ing–kajeng	umat–Kawula	
	H5046	H4731	H7592	H6086		
וַיִּזְנוּ	הִתְעָה	זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	לוֹ	
lan–sami–laku–jina	nasaraken	laku–jina	roh	amargi	dhumateng–piyambakipun	
H2181	H8582	H2183	H7307			
				אֱלֹהֵיהֶם׃	מִתַּחַת	
				Gusti–Allahipun	saking–ngandhaping	
				H0430	H8478	

> UmatingSun takon marang wite; sarta tekene kang nyumurupake, marga padha kasasarake dening roh jina, lan padha laku jina tuwin banjur ngungkurake marang Allahe.

	יְקַטֵּרוּ	הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	יְזַבֵּחוּ	הֶהָרִים	רָאשֵׁי	עַל־	13
	sami–ngobong–dupa	bukit	lan–ing–	sami–nyembelih	redi	pucuking	ing–	
		H1389		H2076	H2022			
עַל־	צִלָּהּ	טוֹב	כִּי	וְאֵלָה	וְלִבְנֶה	אַלּוֹן	תַּחַת	
dhumateng–	eyubipun	sae	amargi	lan–wit–jati	lan–wit–élèm	wit–ek	ing–ngandhaping	
	H6738			H0424	H3839	H0437	H8478	
			תְּנָאַפְנָה׃	וְכַלּוֹתֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶם	תִּזְנֶינָה	כֵּן	
			sami–laku–jina	lan–mantu–putri–panjenengan	putri–putri–panjenengan	laku–jina	punika	
			H5003	H3618	H1323	H2181		

> Padha saos kurban ana ing pucake gunung-gunung, lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger, ana ing ayome wit elon, wit libnah sarta wit elah, awit iku ayome katon apik. Yaiku kang njalari anakira wadon padha laku jina, lan mantumu wadon padha dadi wanita tuna-susila.

	תִזְנֶינָה	כִּי	בְּנוֹתֵיכֶם	עַל־	אֶפְקוֹד	לֹא־	14
	sami–laku–jina	amargi	putri–putri–panjenengan	dhumateng–	Kawula–ndhatengi	boten–	
	H2181		H1323			H3808	
	הֵם	כִּי־	תְנָאַפְנָה	כִּי	כַּלּוֹתֵיכֶם	וְעַל־	
	piyambakipun	amargi–	sami–laku–jina	amargi	mantu–putri–panjenengan	lan–dhumateng–	
	H1992		H5003		H3618		
וְעַם	יְזַבֵּחוּ	הַקְּדֵשׁוֹת	וְעִם־	יְפָרֵדוּ	הַזֹּנוֹת	עִם־	
lan–umat	sami–nyembelih	wanita–suci	lan–kaliyan–	sami–misah	wanita–tuna–susila	kaliyan–	
	H2076	H6948		H6504	H2181		
				יִלָּבֵט׃	יָבִין	לֹא־	
				dipun–banting	mangertos	boten–	
				H3832	H0995	H3808	

> Ingsun ora bakal ngukum anak-anakira wadon sanadyan padha laku jina, utawa mantu-mantunira wadon, sanadyan dadi wanita tuna-susila amarga dheweke dhewe padha manggon ndhewe karo para wong wadon tuna-susila, sarta sesaji bebarengan karo sundel-sundel agama, mulane umat kang ora duwe pangreten iku bakal nemahi karusakan.

15
אִם־ menawi–
זֹנֶה laku–jina H2181
אַתָּה panjenengan
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
אַל־ sampun– H0408
יֶאְשַׁם dados–lepat H0816
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וְאַל־ lan–sampun– H0408
תָּבֹאוּ sami–rawuh H0935
הַגִּלְגָּל Gilgal H1537
וְאַל־ lan–sampun– H0408
תַּעֲלוּ sami–minggah H5927
בֵּית אָוֶן Bèt–Awèn H1007
וְאַל־ lan–sampun– H0408
תִּשָּׁבְעוּ sami–sumpah H7650
חַי־ gesang–
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> He, Israel, manawa sira laku jina, Yehuda aja nganti melu gawe kaluputan, aja lunga menyang Gilgal, lan aja munggah menyang ing Bet-Awen, sarta aja sumpah: “Demi Pangeran Yehuwah kang gesang!”

16
כִּי amargi
כְּפָרָה kados–lembu–dara H6510
סֹרֵרָה mbangkang H5637
סָרַר mbangkang H5637
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
עַתָּה sapunika H6258
יִרְעֵם sami–ngengon–piyambakipun
יְהוָה Yéhuwah H3068
כְּכֶבֶשׂ kados–wedhus–gèmbèl H3532
בַּמֶּרְחָב׃ ing–papan–jembar H4800

> Dene Israel iku wus dadi wangkot, kaya sapi kang mbelot, mulane apa iya Sang Yehuwah bakal ngengen kaya wedhus gembel ing pangonan kang jembar!

17
חֲבוּר kagandeng H2266
עֲצַבִּים brahala H6091
אֶפְרָיִם Efraim H0669
הַנַּח־ mugi–tilar– H3240
לוֹ׃ piyambakipun

> Efraim wus sakuthon karo brahala-brahala, ujanen bae!

18
סָר telas H5493
סָבְאָם unjukanipun H5435
הַזְנֵה laku–jina H2181
הִזְנוּ sami–laku–jina H2181
אָהֲבוּ sami–tresna H0157
הֵבוּ maringi H0157
קָלוֹן wirang H7036
מָגִנֶּיהָ׃ pangayoman H4043

> Pasarujukane para wong mendem! Wus padha masrahake awake marang wong wadon tuna-susila, padha luwih tresna marang kanisthan tinimbang marang kamulyan.

19
צָרַר mbuntel
רוּחַ angin H7307
אוֹתָהּ piyambakipun H0853
בִּכְנָפֶיהָ ing–suwiwi H3671
וְיֵבֹשׁוּ lan–sami–isin H0954
מִזִּבְחוֹתָם saking–mesbeh H2077
ס S

> Padha katutupan ing swiwining angin, sarta bakal padha nandhang kawirangan marga saka kurban-kurbane.